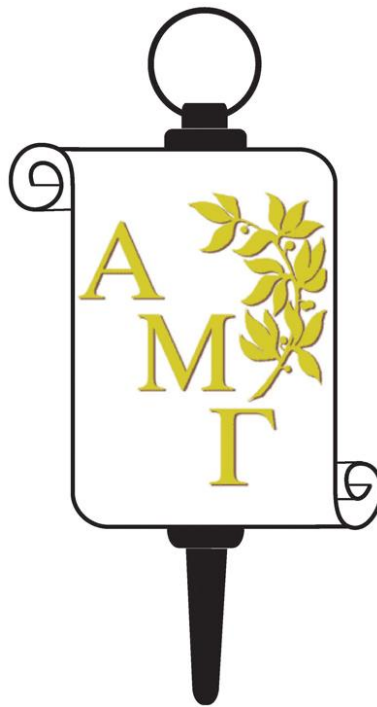


# Alpha Mu Gamma

## XXXVI NATIONAL CONVENTION

Fostering an Appreciation of Diverse Peoples and  
Cultures through Language



## Conference Program

September 27 – 29, 2018

Hosted by Beta Xi Chapter

College of Mount Saint Vincent

Riverdale, NY

# **Schedule at a Glance**

## **Thursday, September 27th**

5:00-7:00 pm Welcoming Reception

Blue Room, Founders Hall

## **Friday, September 28th**

8:00-11:45 and 2:00-4:30 Check-in Smith Hall

8:00-9:00 Light Continental Breakfast Smith Hall

9:00-10:15 Concurrent Session I

10:30-11:45 Concurrent Session II

12:00-1:30 Keynote Luncheon

1:45—3:00 Concurrent Session III

3:15-4:30 Concurrent Session IV

5:00-7:30 Musical Performance and Dinner Reception

## **Saturday, September 29th**

8:00-11:45 Check-in Smith Hall

8:00-9:00 Light Continental Breakfast Smith Hall

9:00-10:15 Concurrent Session V

10:30-11:45 Concurrent Session VI

12:00-1:30 Farewell Luncheon and President's Address

# **Alpha Mu Gamma National Executive Council**

Beatriz Gómez Acuña, President

*Elmhurst College*

Covadonga Arango-Martin, Vice-President

*Fairfield University*

Matt Borden, Executive Treasurer

*Carthage College*

June C.D. Carter, Executive Secretary

*University of Southern Carolina Upstate*

David Aliano, Intercultural Relations Chairperson

*College of Mount Saint Vincent*

Eileen Wilkinson, Scholarship Chairperson

*Fairfield University*



COLLEGE OF  
MOUNT SAINT VINCENT

## **Conference Committee**

David Aliano, Chair

*College of Mount Saint Vincent*

Rosita E. Villagómez

*College of Mount Saint Vincent*

Mariela Wong

*College of Mount Saint Vincent*

Séverine Rebourcet

*College of Mount Saint Vincent*

### **A Note of Welcome from the Conference Committee**

It is our pleasure to welcome you to the College of Mount Saint Vincent for Alpha Mu Gamma's Thirty-Sixth National Convention. We are happy to host over fifty conference participants—faculty and students-- from across the country who are presenting topics on a wide variety of languages and cultures. This year's theme highlights the importance of the study of modern languages in order to gain greater global awareness as well as sensitivity towards people of different linguistic and cultural backgrounds. It is a theme also in keeping with the Mission Statement of the College of Mount Saint Vincent, to “foster an understanding of our common humanity, a commitment to human dignity, and a full appreciation of our obligations to each other.” We hope that you will enjoy what promises to be an engaging and enjoyable weekend of panel presentations and discussion. Let us know if we can be of any assistance to you throughout the conference.

# **Thursday, September 27**

## **5:00 pm- 7:00 pm Opening Reception**

Location: Blue Room in Founders Hall (2<sup>nd</sup> Floor)

**Welcoming Remarks**  
Light Refreshments and Appetizers

# **Friday, September 28**

***8:00-11:45 and 2:00-4:30 pm Check-in Smith Hall***

*Located in The Academy (Second Floor, Founder's Hall)*

## **8:00 - 9:00 am Light Continental Breakfast and Coffee**

Location: Smith Hall

## **9:00 - 10:15 Concurrent Session I**

### **Session 1      Innovative Teaching in the Classroom**

Location: Founders Hall 302

Chair: Mariela Wong, College of Mount Saint Vincent

*Extemporaneous Oral Production in the Language Classroom*

Matt Borden, Carthage College

*Language in Action, Its not Just a Game*

Katrina Watterson, Johnson C. Smith University

*Bilingual and Interdisciplinary: Teaching Spanish Documents in English*

Mariela Wong, College of Mount Saint Vincent

## **Session 2      Service Learning in the Language Curriculum**

Location: Founders Hall 402

Chair: Rosita E. Villagómez, College of Mount Saint Vincent

*Learning about Latin American Culture with Members of its Community: Service Learning at César Batalla School*

Liz Hernandez, Fairfield University

Rebecca Vives, Fairfield University

*Service Learning: Partnering Classroom and Community*

Jordan Stibal, Elmhurst College

*From Classroom to Country: Innovative Language and Culture Course in Colombia*

Sarah Grace Oquendo, College of Mount Saint Vincent

Jessica Villada, College of Mount Saint Vincent

## **10:30-11:45 Concurrent Session II**

## **Session 3      Literature, Travel, and Literary Travel in Language Courses**

Location: Founders Hall 302

Chair: David Aliano, College of Mount Saint Vincent

*Le Petit Prince de Mark Osborne*

Sonia Badenas, Andrews University

*Inclusión de temas tabú en las obras de Federico García Lorca*

Bridget López, Elmhurst College

*Walking the Camino de Santiago: A Transformative Short-Term Study Abroad Course*

Beatriz Gómez Acuña, Elmhurst College

## **Session 4      Intercultural and Cross-disciplinary Skills in the Study of Languages**

Location: Founders Hall 402

Chair: Joan Cammarata, Manhattan College

*Interpreting and Translating: The Union of Cultural and Linguistic Skills*

Amiliz Miranda-Velez, University of South Carolina Upstate

*Negotiating Intercultural Competency in the Twenty-First Century*  
Joan Cammarata, Manhattan College

*The Lack of Successful ESL Education in the United States. Whom do We Blame?*  
Dania Nayeli Martinez Diaz, Wayland Baptist University

### **12:00-1:30 pm Keynote Luncheon**

Location: Smith Hall

#### **Keynote Speaker**



**Carlos Aguasaco** is Associate Professor of Latin American Cultural Studies and Deputy Chair at the Department of Interdisciplinary Arts and Sciences of City College of the City University of New York. Born in Bogotá, Colombia (1975), he earned his Ph.D. at Stony Brook University. As author and scholar, professor Aguasaco has been invited to present his work in Universities and cultural institutions of the US, Mexico, Cuba, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, Brazil, Puerto Rico, Honduras, Morocco, Romania, and Spain. He has coedited ten literary anthologies, authored six poetry collections, a short novel and an academic study of Latin America's prime superhero El Chapulín Colorado entitled *¡No contaban con mi astucia! México: parodia, nación y sujeto en la serie de El Chapulín Colorado* (2014). He is also the editor of *Transatlantic Gazes: Studies on the Historical Links between Spain and North America* (2018). Prof. Aguasaco is the founder and director of Artepoetica Press ([artepoetica.com](http://artepoetica.com)) a publishing house specialized in Hispanic American themes and authors. He is also director of The Americas Poetry Festival of New York ([poetryny.com](http://poetryny.com)) and coordinates The Americas Film Festival of New York ([taffny.com](http://taffny.com)). He has co-organized international conferences and seminars with institutions like Instituto Franklin (Universidad de Alcalá), Instituto Cervantes, Transatlantic Project (Brown University) and Universidad Tres de Febrero among others. His main academic interest are: literary theory, contemporary poetry, transitional discourses, Latin American popular culture, and the residual ideologies of the Spanish Golden Age. Web: [carlosaguasaco.com](http://carlosaguasaco.com) Contact: [caguasaco@ccny.cuny.edu](mailto:caguasaco@ccny.cuny.edu)

### **1:45-3:00 pm Concurrent Session III**

#### **Session 5      World Languages and Cultures for ALL Learners**

Location: Founders Hall 302

Tori L. Plante, University of South Carolina Upstate  
June C.D. Carter, University of South Carolina Upstate

**Session 6      A Month Abroad in Guatemala**

Location: Founders Hall 402

Chair: Matt Borden, Carthage College

Ryen Cunningham, Carthage College

Trisha García, Carthage College

Kory Scherer, Carthage College

**3:15-4:30 pm Concurrent Session IV**

**Session 7      Student-led Oral Practice Sessions (OPS) at Fairfield University**

Location: Founders Hall 302

Zoe Erotopoulos, Fairfield University

Elieen Wilkinson, Fairfield University

Julia McNicholas, Fairfield University

Anwen Su, Fairfield University

**Session 8      Study Abroad Experience and the Liberal Arts**

Location: Founders Hall 402

Chair: Rosita E. Villagómez, College of Mount Saint Vincent

Grace Barry, College of Mount Saint Vincent

Greiry Hidalgo, College of Mount Saint Vincent

Leslie Peralta, College of Mount Saint Vincent

**5:00- 7:30 pm Musical Performance and Dinner Reception**

Location: Smith Hall

**Musical Performance by John Kruth - featuring Massimo Liberatori & La Società dei Musici from  
Spoleto, Italy**

**John Kruth - vocal/guitar, mandolin, flute, harmonica**  
**Massimo Liberatori- vocal, guitar/songwriter**  
**Claudio Scarabottini - mandolin, piano**  
**Gianluca Bibiani - accordion**

John Kruth, Massimo Liberatori & La Società dei Musici mix Italian folk with American roots and blues. New York-based multi-instrumentalist/ songwriter John Kruth's new album "Forever Ago" was recorded in Spoleto, Italy last February, an auditory antipasti of ballads, tarantella and blues. See John and this fabulous Italian band featuring Claudio Scarabottini on piano and mandolin (a veteran of La Mama Theater) and the fabulous accordionist Gianluca Bibiani perform live, with an opening set by legendary Umbrian folksinger Massimo Liberatori.

**John Kruth** is a singer/songwriter/multi-instrumentalist who plays mandolin, guitar, banjo, flute, harmonica and sitar. Kruth recently traveled to Italy to record his 11<sup>th</sup> solo album *Forever Ago* with the Umbrian-based band La Società dei Musici. This past summer he toured Italy, Hungary and Croatia. As a sideman Kruth has performed and collaborated with Laurie Anderson, Violent Femmes, Patti Smith, Allen Ginsberg, John Prine, Rick Danko, John Corigliano, Sam Shepard and Ornette Coleman.



**Massimo Liberatori** from Spello, (Umbria) Italy, is a songwriter and multi-instrumentalist who plays guitar, harmonica, and accordion. A folk ballad singer, Massimo also breeds donkeys and produces olive oil from a grove on Monte Subasio. As songwriter he has won the Città di Recanati Awards three times and received an honourable mention at the Giovanna Daffini award in the Italian "Ballad Singers" contest. With seven albums to date, Liberatori's latest, *Tratturo Zero* features La Società dei Musici and John Kruth.

*[Kruth] sure has a broad compass, and he lives to convince anyone who'll listen that that's the best kind of compass to have - by miles. – Robert Christgau/Vice Magazine – Sept. 2018*

*Forever Ago contains enough imagery to be a novel or a movie - heat, temptation, slow burning drama, metaphors, allusions, tragedy, hope. It is poetry in motion. – Shepherd Express (Milwaukee) 05/29/18*

*Stylistically, Kruth and La Società dei Musici are like bees bouncing from flower to flower and yet, it all goes to show these buds share similar roots in addition to fertile ground. Forever Ago is hard to resist. – Soundblab 04/09/18*



# **Saturday, September 29**

***8:00-12:00 Check-in Smith Hall***

*Located in The Academy (Second Floor Founder's Hall)*

## **8:00 - 9:00 am Light Continental Breakfast and Coffee**

Location: Smith Hall

## **9:00 - 10:15 Concurrent Session V**

### **Session 9      From Short Stories to Film: Students Perspectives on the Detective Genre**

Location: Founders Hall 302

Chair: Rosita E. Villagómez

Kiarabel Espinal, College of Mount Saint Vincent

Ana Rosario, College of Mount Saint Vincent

### **Session 10      *Facciamo un giro in carosello!* Italian Art through Advertising**

Location: Founders Hall 402

Luisanna Sardu, Manhattan College

Matilde Fogliani, New Jersey City University

### **Session 11      Language and Expressions of National and Ethnic Identities**

Location: Founders Hall 408

Chair: David Aliano, College of Mount Saint Vincent

*"Marianne" and its Reappropriation: Teaching about the French Identity*

Séverine Rebourcet, College of Mount Saint Vincent

*Language and Identity in the LL: Evidence from New York and Boston Latinx Communities*

Jordan Lavender, Colby College

Nicholas Figueroa, Uncommon Leadership Charter High School

*The Effect of Spanish Language Education on Implosive /r/ in New York Caribbean Heritage Spanish*

Nicholas Figueroa, Uncommon Leadership Charter High School

## **10:30-11:45 Concurrent Session VI**

### **Session 12      Explorations and Reflections on the Study of German**

Location: Founders Hall 302

Chair: Eileen Wilkinson, Fairfield University

*The Importance of Learning German*

Eve Lee, University of Southern California

*Reflections on Learning German since Kindergarten*

Megan Mas, Carthage College

*Strong Women in German Films*

Jaclyn Cuculino, Fairfield University

Erin Rider, Fairfield University

### **Session 13      Using Creative Writing to Engage World Language Learners**

Location: Founders Hall 402

Chair: Christopher James, Bridgewater College

Hannah Wareham, Bridgewater College

Sydney Cook, Bridgewater College

### **Session 14      Listening to Global Voices**

Location: Founders Hall 408

Chair: Séverine Rebourcet, College of Mount Saint Vincent

*Performances in Caribbean and African Literatures as a Subversion of the Colonial Order*

Marie-Dominique Boyce, Fairfield University

*Arab Women in Prisons*

Diana Obeid, Christopher Newport University

*Giving Girls Voice: Foreign Language and Folklore in The Gambia*

Sean Tomlinson, Fairfield University

**12:00-1:30 pm Farewell Luncheon and President's Address**

Location: Smith Hall

**President's Address**

Beatriz Gómez Acuña, President of Alpha Mu Gamma  
*Elmhurst College*

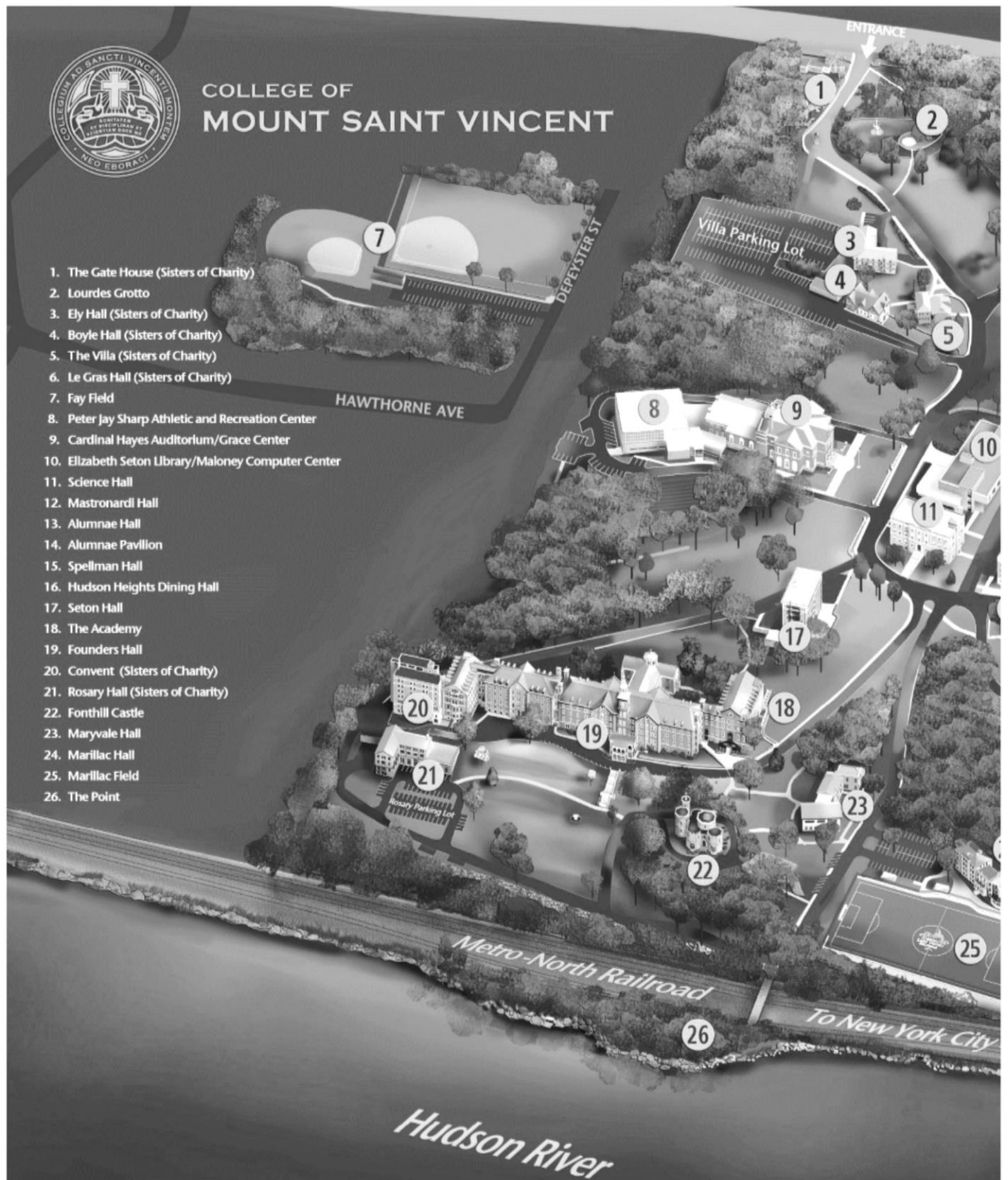
**Alpha Mu Gamma Business Meeting**

**Chapter Advisor Reports**



## COLLEGE OF MOUNT SAINT VINCENT

1. The Gate House (Sisters of Charity)
2. Lourdes Grotto
3. Ely Hall (Sisters of Charity)
4. Boyle Hall (Sisters of Charity)
5. The Villa (Sisters of Charity)
6. Le Gras Hall (Sisters of Charity)
7. Fay Field
8. Peter Jay Sharp Athletic and Recreation Center
9. Cardinal Hayes Auditorium/Grace Center
10. Elizabeth Seton Library/Maloney Computer Center
11. Science Hall
12. Mastronardi Hall
13. Alumnae Hall
14. Alumnae Pavilion
15. Spellman Hall
16. Hudson Heights Dining Hall
17. Seton Hall
18. The Academy
19. Founders Hall
20. Convent (Sisters of Charity)
21. Rosary Hall (Sisters of Charity)
22. Fonthill Castle
23. Maryvale Hall
24. Marillac Hall
25. Marillac Field
26. The Point



# Directions

A part of New York City, Riverdale is situated along the banks of the Hudson River, just 12 miles from midtown Manhattan. You'll find quiet neighborhoods and lively commercial areas with movie theaters, shops, and restaurants—a perfect complement to our idyllic campus. The Mount's ideal location truly offers the best of both worlds.

The College of Mount Saint Vincent is located at 6301 Riverdale Avenue, Riverdale, N.Y., 10471.

## Driving

*From the Courtyard by Marriott in Westchester, NY (5 Executive Blvd., Yonkers, NY)*

- Turn left onto Executive Blvd.
- Use right two lanes to merge onto Saw Mill River Parkway South
- Keep right at the fork to continue on Henry Hudson Parkway. Follow signs for H.Hudson Pkwy/NY9A South
- Take Exit 22 for W 254 St. toward Riverdale Avenue, College of Mount Saint Vincent
- Turn left onto W 254 St.
- Turn Right onto Riverdale Ave
- Follow Riverdale Avenue until 263<sup>rd</sup> Street, the college Entrance is on the left.

*From the West (New Jersey, Pennsylvania):*

- Take the George Washington Bridge. Exit for Henry Hudson Parkway North. Northbound, take Exit 22, West 253rd Street. Turn right at the stop sign and bear right over the parkway to Riverdale Avenue. Follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

*From the South (Brooklyn, Staten Island, Manhattan):*

- Head north on Manhattan's West Side Highway to the Henry Hudson Parkway North. Northbound, take Exit 22, West 253rd Street. Turn right at the stop sign and bear right over the parkway to Riverdale Avenue. Follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

*From the East (Long Island, Queens):*

- Take the Throgs Neck or Whitestone Bridge to the Cross Bronx Expressway. Exit at Rosedale Ave/Bronx River Parkway. Take the Bronx River Parkway North to the Mosholu Parkway. Turn right at the light and take the Mosholu to the Henry Hudson Parkway South. Take Exit 22, West

254th Street. Turn left at the stop sign and continue one block to Riverdale Avenue. Turn right and follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

- Or, take the Triboro Bridge to Major Deegan Expressway to Exit 11, Van Cortlandt Park South. Bear right off the expressway to Broadway. Turn right on Broadway to 261st Street. Turn left on 261st Street to Riverdale Avenue. Turn right and follow Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

*From the North (Upstate NY, New England):*

- Take the NY State Thruway, the Taconic State Parkway, Sprain Brook Parkway, Bronx River, or Hutchinson River Parkway South to the Cross County Parkway West. Continue to the Saw Mill River Parkway South to the Henry Hudson Parkway South. Take Exit 22, West 254th Street. Turn left at the stop sign and go one block to Riverdale Avenue. Turn right and proceed north on Riverdale Avenue to 263rd Street. Turn left into the campus.

## **Public Transportation**

*NYC Subway:*

- A train (to Inwood – 207th Street), walk to Broadway and Isham Street, then take the Bx7 bus to Riverdale Avenue and 263rd Street.
- 1 train (to Van Cortlandt and 242nd Street), get off at 231st Street, then take the Bx7 or Bx10 bus to Riverdale Avenue and 263rd Street.

*MTA Bus – Local and Express Routes:*

- Local Bronx Buses: Bx7 and Bx10 pick-up and drop-off at the campus gate (Riverdale Avenue at 263rd Street).
- Manhattan/Riverdale Express Buses: BxM1 and BxM2 pick-up at Riverdale Avenue and 261st Street and drop-off at the campus gate (Riverdale Avenue and 263rd Street).
- View NYC Subway and Bus Schedules.

*Beeline Bus:*

- From Westchester County: Change at Getty Square in Yonkers for the College of Mount Saint Vincent #8 bus. View the Beeline Bus Schedule.



**Bring the WORLD  
into your language CLASSROOM.**

Groundbreaking content and technology  
exclusively for language learning.

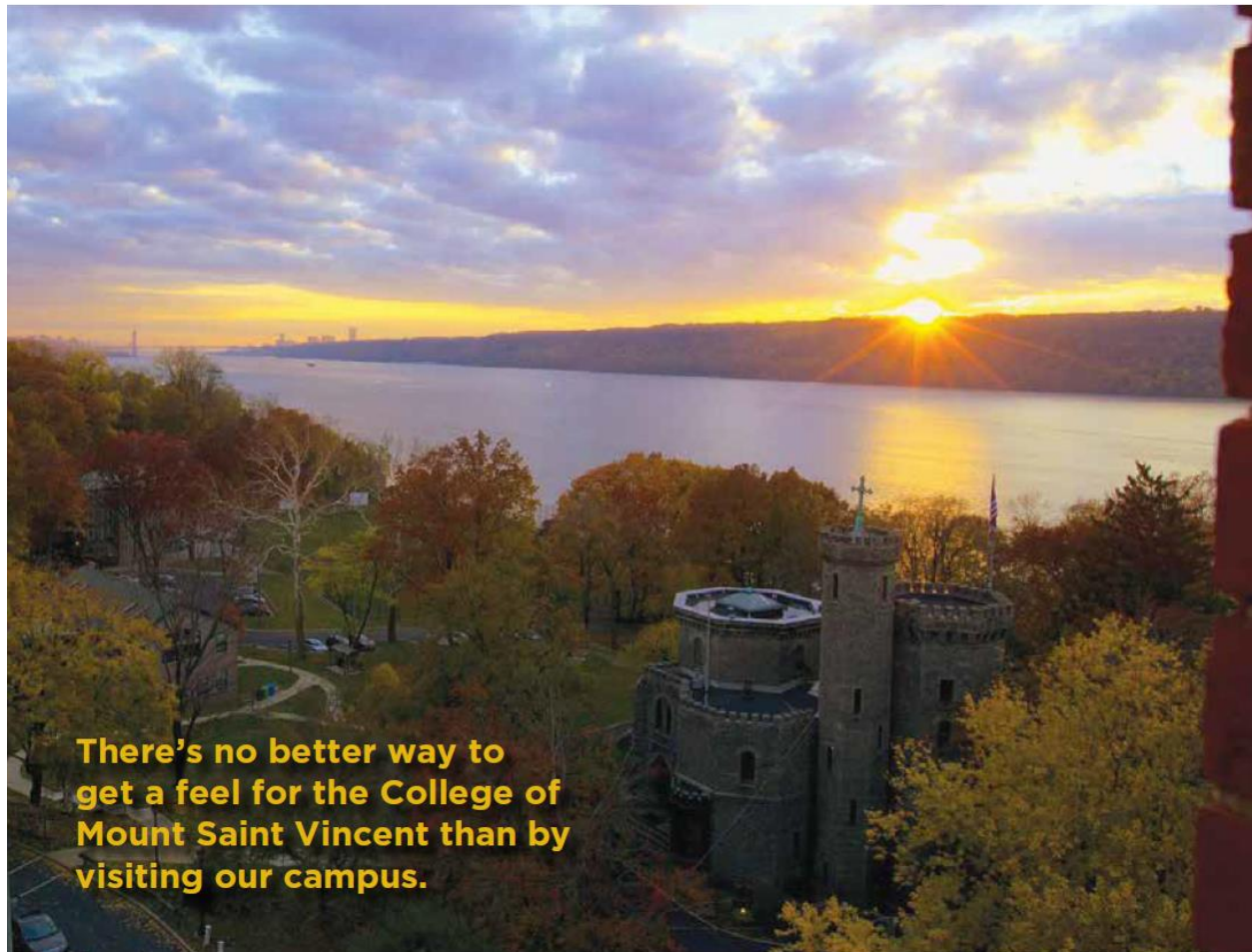
Visit our website for more information:  
[vistahigherlearning.com](http://vistahigherlearning.com)







COLLEGE OF  
**MOUNT SAINT VINCENT**



718.405.3267  
admissions@mountsaintvincent.edu

@MountStVincent

**MOUNTSAINTVINCENT.EDU**

6301 Riverdale Avenue, Riverdale, New York 10471